

Neuerung bezüglich der freiwilligen Kündigung durch den Arbeitnehmer

Gesetz Nr. 188 vom 17.10.2007

Seit dem 5. März 2008 kann eine Meldung der freiwilligen Kündigung durch den Arbeitnehmer nur noch in telematischer Form (über Internet) vorgenommen werden.

1. Grundsätzliche Informationen:

- Die freiwillige Kündigung laut Art. 2118 des BGB durch den Arbeitnehmer kann zukünftig nur noch in telematischer Form anhand des vom Arbeitsministerium mit interministeriellem Dekret vom 21. Jänner 2008 zur Verfügung gestellten Vordruck durchgeführt werden, bei sonstiger Nichtigkeit der Kündigung.
- Die Bestimmungen gelten nicht im Falle einer einvernehmlichen Kündigung sowie in den Fällen eines einseitigen Rücktritts vom Arbeitsverhältnis während der Probezeit sowie einer Kündigung wegen triftigem Grund.
- Der Vordruck kann bei den Arbeitsämtern bzw. Arbeitsvermittlungstellen, den Gemeinden sowie den Gewerkschaften und Patronaten ausgefüllt werden.
- Der Arbeitnehmer hat auch die Möglichkeit sich den Vordruck von der Internetseite herunterzuladen und auszufüllen, es muss aber auf jeden Fall von einem der obgenannten Vermittler an das Arbeitsministerium übermittelt werden.
- Die Bestimmungen gelten nicht nur für lohnabhängige Arbeitsverhältnisse, sondern auch für andere wie z.B. Aufträge für freie Mitarbeit oder gelegentliche freie Mitarbeit.
- Die Bestimmungen gelten sowohl für öffentliche wie für private Arbeitgeber.

2. Vordruck:

- Der Vordruck kann im Meldeamt abgeholt werden oder direkt von der Internetseite des Arbeitsministeriums www.lavoro.gov.it direkt abgerufen werden.

Novità riguardanti le dimissioni volontarie del lavoratore

Legge n. 188 del 17/10/2007

A partire dal 5 marzo 2008 è previsto che i lavoratori possono presentare le loro dimissioni volontarie soltanto attraverso via telematica (internet).

1. Aspetti fondamentali:

- La dimissione volontaria di cui all'art. 2118 CC può essere presentata solo in via telematica utilizzando il modello messo a disposizione da parte del Ministero del Lavoro con decreto ministeriale del 21 gennaio 2008, rendendo nulle le dimissioni presentate con altre modalità.
- Le disposizioni non si applicano alle risoluzioni consensuali bilaterali nonché nei casi di recesso unilaterale dal rapporto di lavoro durante il periodo di prova e alle dimissioni per giusta causa.
- Il modello può essere compilato presso le direzioni provinciali del lavoro, nei centri di mediazione lavoro, nei comuni nonché presso i sindacati ed i patronati.
- Il lavoratore ha inoltre la possibilità di scaricare il modello dall'apposito sito internet. Il modello compilato deve però in ogni caso essere trasmesso dai citati intermediari al Ministero del Lavoro.
- Le disposizioni non si applicano soltanto ai rapporti di lavoro subordinato, ma anche ad altri rapporti come p.e. agli incarichi per collaborazioni coordinate e continuative o di tipo occasionale.
- Le disposizioni si applicano sia ai datori di lavoro privati sia alle amministrazioni pubbliche.

2. Modello:

- Il modello può essere ritirato presso l'ufficio anagrafe comunale oppure scaricato direttamente dal sito del Ministero del lavoro www.lavoro.gov.it.

3. Ausfüllen des Vordruckes:

Für das Ausfüllen insbesondere der Abschnitte 2, 3 und 4 ist es ratsam, wenn der Arbeitnehmer seinen Individualarbeitsvertrag vorlegt oder sich das Modell von einer Gewerkschaft oder einem Patronat vorbereiten lässt, damit die Gemeinde diese Daten dann nur noch ins offizielle Modell für die Übermittlung eintragen braucht.

4. Übermittlung und Bestätigung:

Das ausgefüllte Modell wird telematisch an das Ministerium übermittelt. Dabei wird eine Bestätigung erstellt mit Protokollnummer, Datum und mit einem Kodex versehen.

Das Kündigungsmodell mit der Bestätigung der Übermittlung ist auszudrucken und dem Arbeitnehmer zu übergeben. Das Modell hat ab Ausstellungsdatum eine Gültigkeit von 15 Tagen, innerhalb welcher es vom Arbeitnehmer dem Arbeitgeber zu übergeben ist.

3. Compilazione del modello:

Per la compilazione soprattutto delle sezioni 2,3 e 4 si consiglia che il lavoratore presenti il suo contratto individuale di lavoro o che il modello venga precompilato da parte di un sindacato o patronato così che il comune deve soltanto riportare tali dati nel modello ufficiale per la trasmissione.

4. Invio e certificazione:

Dopo la compilazione del modello questo viene inviato in via telematica al Ministero. In automatico viene prodotta una ricevuta del modello con numero di protocollo, data e codice.

Il modello con la ricevuta di trasmissione viene stampato e consegnato al lavoratore.

La validità del modello é di 15 giorni dalla data di emissione, entro i quali deve essere consegnato dal lavoratore al datore di lavoro.